省督市長主持紀念華人對加貢獻
乃磨華人公園揭幕

（乃磨訊）前本市舊華人墓園，背山面海，風光明媚，由本市名流，僑胞及華人團體，群策群力，出資改建爲史迹活華人紀念公園，並正式送贈乃磨市政，以利安全管理及供各界遊覽。

該公園於八月廿二日（星期日）揭幕，由黃希顯任大會主席，卑詩省督華奧雲主持開幕禮，周如貞牧師講述中國孝道，意義深長，發人深省，並主持祈禱；繼由李海介紹富地華人歷史及僑界對加國之貢獻。後由本地中西名流分別演說，譚子華　譚子章以中國古代傳統儀式，舉行敬酒，最後由乃磨市長夫蘭克汝尼主持紀念碑揭幕禮儀式，典禮隆重，中西名流參觀者極衆。並有舞獅等助興。

同晚，在中國酒樓舉行宴會，嘉賓雲集，濟濟一堂，由馬基澤博士及當地名流親自招待，賓主盡歡，實爲不可多得之盛會。

黃元龍娶媳宴親友
捐助僑團學校經費

（雲訊）僑商黃元龍伉儷之長公子璇沾君，與何經敏伉儷之次女公子翠清姐，於本（九）月十一日十一時五十分，假座協和教堂舉行結婚典禮，到場觀禮親友，至爲踴躍，新郎新娘，由男女儐，陪同，在牧師面前簽訂婚約，交換約指，共誓鴛盟，同訂秦晉之好。

主家特於同日下午六時半，在名園酒家，設喜筵四十餘席，酬謝親友，屆時音樂開奏，嘉賓盈袂蒞止，新郎新娘，男女雙方家長，樓前迎接，喜氣洋溢。

席間由黃孔維先生主持讌會儀式，介紹新郎新娘，男女雙方主婚人，男女儐相，及全親家長戚屬起立，與來賓相見爲禮。

繼由黃錫銓教授，宣佈宴會意旨，并致賀詞，藻詞麗語，載讚載頌，並口占賀詞一首，句云：臨風玉樹前家子，四美俱存何氏媛，璧合珠聯，天作合，鴛鴦比翼百年恩。隨由新郎璇沾君，用中英語致謝詞畢，再由黃孔維代表主家宣佈，喜歡不忘慈善公益，文化教育，樂捐，山會館，恩平會館，龍崗公所，李氏公所，中華文化研究協會，華僑公立學校，文彊學校各經費二十元。

何張聯婚喜筵紀盛

（疏里埠訊）香港開平張橋族同鄉會永，名譽會長，富甲沙河區商會董事兼祕書長，張氏什貨店主張賢雲，梁春桃伉儷之次女公子鈺卿小姐，與香港銀行家何濟與伉儷之次男柏林君，于昨九月四日舉行結婚之喜，是日下午，時在溫哥華舉行結婚之喜，是日下午一時在溫哥華聖方濟天主教堂舉行婚禮，同日下午禮時偕座文華大酒樓設筵歡讌，來自香港，美國，點問埠，滿地可，片時佐治，乃磨，維多利亞及低陸平原各地區，中西親友，酒過數巡，一對新人由雙方家長領導輪席敬酒，禮儀週至，賓

陳錫福新翁宴親友

（雲訊）本埠僑商陳錫福伉儷長公子國良君，與孫東盛長女貞熙，於一九七六年九月伍日在花地瑪大主教堂舉行結婚，親友到場參觀禮儀者，同日下午六時假座名園酒家設喜酌宴客。

屆時，乾坤兩宅主人，新郎新娘分立門前迎賓，宗親世誼，聯翩蒞止，鑼會開始中陳豪長司儀，首介紹男女主婚人及伴郎暨新人依次起立，與來賓親友相見，席間主婚人偕同新人向親友敬酒，賓主互歡。

黃馬聯婚酌宴嘉賓

雲訊，本埠退休僑商黃熙又伉儷之長公子德恩君，與僑商馬炳權伉儷之女公子英蘭小姐，於八月廿八日假座第協和教會舉行結婚典禮，同日下午六時半假座文華酒家設筵卅餘席，酬謝親友惠臨隆儀盛意，屆時中西男女，聯袂蒞止，衣香鬢影，熱鬧空前。

由本世炎君代表宣佈讌會旨趣，首介紹男女主婚人，新郎，新娘，次第起立與衆相見，並向一對新人祝賀。殿中新郎中英語答謝，隨即開懷暢飲，各人大快朵頤，賓主歡洽。

查新郎現服務於電報局，新娘任職於市政廳，良緣締結，伴偶天成，一對新人前往美國歡渡蜜月。

中僑辦移民英語班

（雲訊）中僑互助會與市立學院，合辦秋季英語訓練班，特聘經驗豐富的華人英語教師講授，課程內容與切合新移民需要實際需要，特別着重申請職業，填表，面晤見工，及工作環境通常應用之字彙及會談，由九月廿日開始，逢星期一及星期三晚七時半至九時半，上課地點，中僑互助會，溫高華埠片打東街五七七號。報名處：該會，電話三五三一五五六一，學費，全期壹十八元。

社會版

專家國語

本人爲香港教育司署檢定國語教師，來加前，曾於香港從事國語教學十餘年之久。現設國語講習班於域多利埠，凡有興趣研習國語者，不分性別長幼，請以下列電話接洽爲荷。電話：595-1912

域多利埠　梁木啓

宜厨師數名

本大西餐廳擬聘廚師數名，需諳英語，有意請以英語電式六一一四一四洽。

吉舖招租

片士頓埠　適中舖位，最合做雜貨雜食和肉舖，無競爭，因基銀行批期將滿，不久轉遷自建新址，有意者請電話商量　263-0208

雅潔土庫廉租

大廳兩房廚廁爐全四十八街近緬街，每日午後三至九時電　327-7744

三睡房住宅出賣

土庫有合法聯房組，五十尺孖地皮，夫李沙巴十路線，離學校一個街位，電話　325-6801

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全，請電話式五四一七三〇九

一廳一房土庫出租

近華埠，六時後電話：八七四一五六六八。

新裝土庫出租

二房一廳，廚廁浴雪櫃爐頭齊備，交通方便各自門口，請電二五四一四一六二或五九六一三九二一洽1656 Adanac St.

靚屋自賣

三睡房兩大廳白米牆土庫完成有地甄水晶浴缸全新裝修四十八號四十六街東或電　321-2034

協和托兒所
增設幼兒班

年齡：三歲至五歲
時間：上午班九時半至十一時半
下午班一時至三時
地址：丹利維街四三〇號
電話：式五五一九七一七
學費：每月卅元可申請政府津貼
托兒所（七時半至六時）尚有空額。

華埠屋全層出租

電話：二五三一一九七八

聘經驗炒鑊一名

工薪優，包食住，如意者請電乃磨埠Collect，日間由午十二點至九點753-4331，晚間由八時至夜十二時758-7474談商。

請男打什一名

另請洗盤碗一名如意者請電話：二五四一三〇八四接洽。

合小家庭土庫出租

兩廳廚浴室爐雪櫃齊全孖梳夾二街晚五時後電二五三一九七八四

唐人埠聯房出租

三房一廳　廚廁俱備，各自門口電話：八七三一一一六八。

西區土庫出租

兩房一廳，交通方便，請電話：八七六一四五九一。

土庫出租

一房一廳廚廁俱備，東區十七街電話：438-3057

土庫出租

二房一廳　廚房浴厠，爐頭雪櫃六時後電話：二五四一九九零三

全間屋出租

近展覽會，四街東三一九二號，四房一廳，地毡雪櫃爐頭全，月租三白八十五元。

列治文區孖屋自賣

每邊三睡房，娛樂房　洗衣房，間開聯房，每年收入租項一萬二千四百，開價十一萬二千，有價講，電話：271-3701

興旺雜貨商店出售

另附房屋，位北蘇利區，條件十足，電話：Mr. Ray Bergen, Macaulay Nicolls, Maitland & Co. Ltd. 16th Floor, 200 Granville, Vancouver, B.C. 585 2131

新盤市上

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森　327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland，Dr. 孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市

● 星期日開放 ●

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥
伍澤濂
伍黃秀英

馬氏酒家
榮粵宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄
裝飾新雅　特聘港厨
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉
新張期內午餐晚餐一律九折優待

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　324-0991
喜利旅行社
順風旅行社聯合舉辦
東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。
▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。
全程分十九天，廿四天，廿九天。
▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜，各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。
詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。
喜利旅行社電話：六八五一六一六八
順風旅行社電話：三式四一〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111
活氏傢俬私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家俬用具，檯椅床、地毡。其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

華埠雲高明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便

◁新到特製鎖管▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

雲高華華新書局
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
（郵費另計見諒）
昨夜夢魂中二元七　不歸河全二册五元四
少女夢二元三　躁躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二　君在何處三元三
情書情淚二元三　近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八　又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁閨著殘月全二册一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瑞瑤著
健康生活全十二册七元五　陳存仁著
玉觀鵬全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元
單千釘著
壇車俠影全六册十一元六　司馬翎
孤劍盟全五册七元八　金陵子
明眸俠影全五册六元五
奔雷月二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八　上官鼎

鍾天驊　876-4575
開放，逢星期日二至四時
華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照入息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副水廁另有兩間房有水廁小型屋一間在鄰側五十乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

伍澤濂　733-5743
▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。
▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩厠所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價
▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。
▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

伍澤森　327-7842
▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，星期夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳，並獲厚利，適合夫婦經營，開價三萬九千五。
▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。
▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀明給業主，急賣只索價四萬九千五，可以還價。
▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩厨房浴室，開價五萬八千九。
▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有孖房，有水喉大面，光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。
▲市中心區靚亞文，卅四單位，每年入息八萬四91%按揭，六年新，常年租滿，開價六十餘萬。
▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。
▲孖屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森　327-7842
▲小型柏文樓，六細單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬，
▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴厠，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。
▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨
▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

楊志清　263-4834
▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價
▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千五百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有厠房，七萬餘元

雷廣庭　926-9771